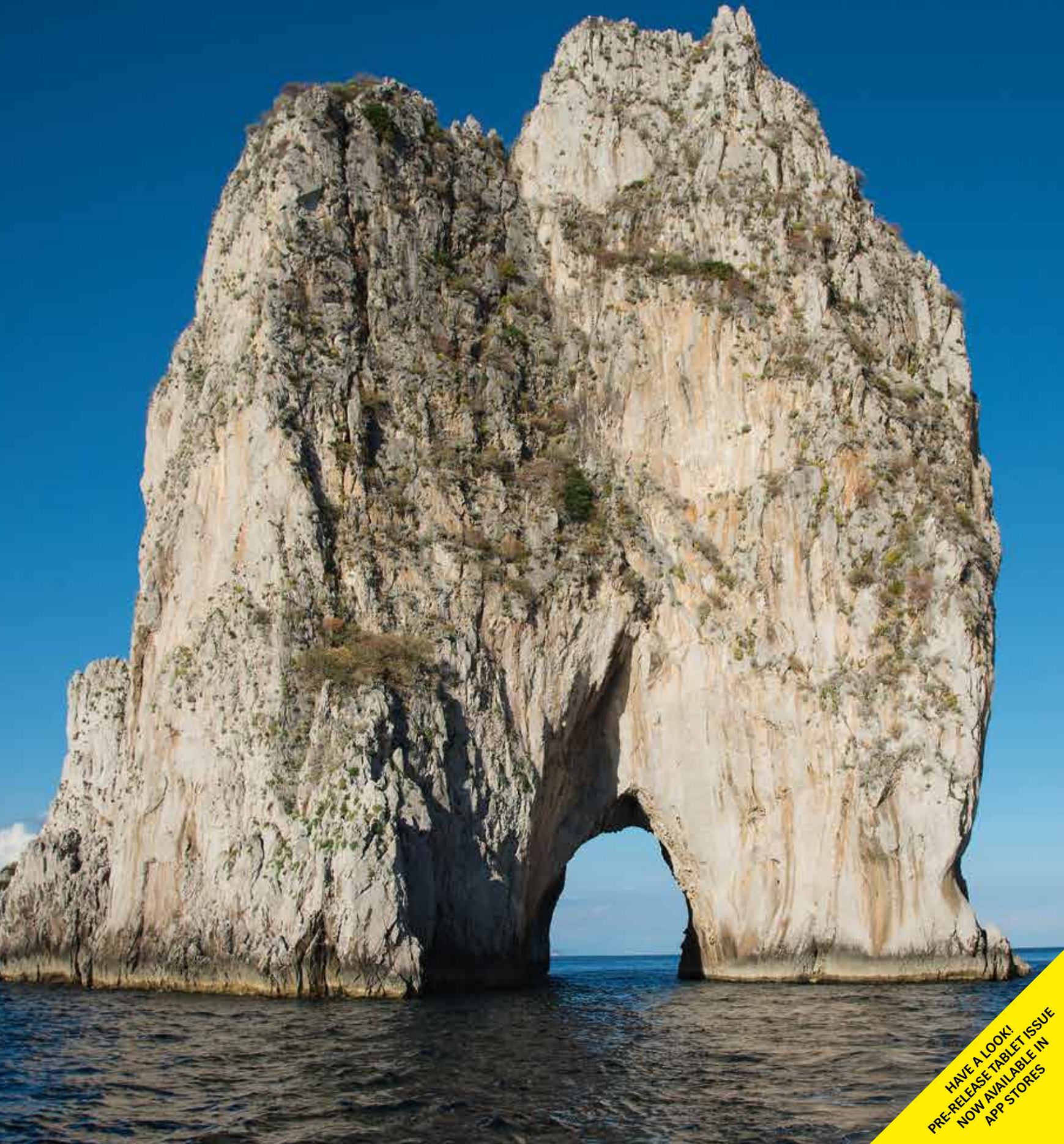


SWISS UNIVERSE

THE LUXURY EDITION FOR FIRST AND BUSINESS CLASS



HAVE A LOOK!
PRE-RELEASE TABLET ISSUE
NOW AVAILABLE IN
APP STORES

Capri – isola bellissima

Sie ist nur knapp 10 Quadratkilometer gross und besitzt keinen einzigen Sandstrand. Und dennoch ist Capri im Golf von Neapel eine der begehrtesten Inseln der Welt. Und eine der schönsten. Denn hier ist nicht nur die Natur Glamour pur.

It is just over 10 square kilometres in area and doesn't possess a single sandy beach. Yet Capri, in the Gulf of Naples, is one of the most popular islands in the world. And one of the most beautiful. For here it is not merely nature that offers the ultimate in glamour.

Text: Susanne von Meiss
Photos: Erwin Windmüller

Zentrum und Zenit von Capri: Die Chiesa di Santo Stefano ist die Hauptkirche der Insel. Der ganze religiöse Komplex wurde im 17. Jahrhundert gebaut, doch nur der Glockenturm stammt heute noch aus dieser Zeit.

Centre and zenith of Capri: the Chiesa di Santo Stefano is the main church on the island. The religious complex was originally built in the 17th century, but only the bell tower dates back to this time.



Die Insel der Zitronen:
Für einen frischen
Zitronensaft lohnt
es sich, bei Corrado
auf der Hauptstrasse
anzustehen. Manchmal
wird man zusätzlich mit
Papageiengeplapper
belohnt.

The isle of lemons: it's
well worth standing in
line at Corrado's on the
main street if you want
really fresh lemon juice.
Sometimes, the wait is
additionally rewarded
with a few comments
from the parrot.



D

DIE SCHLICHTE CAPRIHOSE HAT NOCH JEDEN MODESTIL ÜBERLEBT. THOSE SIMPLE CAPRI PANTS HAVE OUTLIVED ALL THE VAGARIES OF FASHION.

Geboren im Jahr 29 vor Christus, vom römischen Kaiser Augustus zu seinem geliebten Feriendomizil erklärt, von Stiefsohn Tiberius zum Regierungssitz und Amüsierpark umfunktioniert und seit den 50er-Jahren von unzähligen fremdländischen Belagerern (sprich Touristen) bevölkert, ist Capri – dieser einzigartige grandiose Kalksteinfels im Mittelmeer – nach über 2000 Jahren zum Sinnbild für ewig naturbelassene Schönheit geworden. Und welch überirdisch leuchtende Schönheit! Kein blaues Wasser umspült die Insel der griechischen Götter, nein, ein Meer aus Helltürkis, Indigo und Rauchblau; nicht nur weisse Häuser reihen sich dichtgedrängt aneinander, nein, auch ockergelbe, rostrote, sandfarbene oder mintgrüne. Die Bougainvilleen und Azaleen bespielen alle Rot-, Rosa- und Pinktöne, während die alten Pflastersteine und antiken Steinplatten die gesamte Grau/Beige-Palette abdecken. Auf Capri wird nicht gespart – weder mit Farben und Geschichte noch mit Looks und attraktiven Outfits. Doch zu viel des Guten wird auf der feinen Insel nicht goutiert. Geschmackvoll, leger und natürlich, so geht der Capri-Stil. Dies war schon Mitte der 50er-Jahre der Fall, als die Insel mit ihrer vielbesungenen blauen Grotte zum Paradies der Schönen und Reichen wurde. Die einen kamen auf die abgelegene Insel, um sich vom Rummel um die eigene Person zu erholen, so etwa die Filmgrößen Ingrid Bergman und Roberto Rossellini, andere kamen, um zu schreiben, wie der chilenische Dichter Pablo Neruda oder der grosse englische Schriftsteller Graham Greene (und vor ihnen bereits Rainer Maria Rilke und Maxim Gorki); oder sie kamen schlicht und

Born 29 years before Christ, declared his favourite holiday home by Roman Emperor Augustus, made the seat of government and a private pleasure park by his stepson Tiberius and besieged since the fifties by countless foreign invaders (aka tourists), Capri – this unique and grandiose limestone rock jutting from the Mediterranean – has after more than 2,000 years become a symbol of eternally unspoilt natural beauty. And what transcendently brilliant beauty it is! The water that laps the shores of this island of the Greek gods is not blue – it is a sea of bright turquoise, indigo and smoky aquamarine; its serried ranks of houses are not just white – they are also yellow ochre, rusty pink, sandy buff and mint green. Bougainvilleas and azaleas add all the shades of red, rose and pink, while the old cobbles and ancient flagstones supply an entire palette of grey and beige. Capri stints on nothing – neither on colours, nor on history, nor on smart looks and attractive outfits. Yet too much of a good thing is not prized on this elegant island, either. Tasteful, light and natural, that's the typical Capri style. This was already the case back in the mid-fifties, when the island with its renowned Blue Grotto became the sanctuary of the rich and beautiful. Some came to the secluded island to escape the publicity their every action occasioned, such as film celebrities Ingrid Bergman and Roberto Rossellini; others came to write, like Chilean poet Pablo Neruda or the great English novelist Graham Greene (and before them Rainer Maria Rilke and Maxim Gorky); or they came simply to revel in the enchantment of this little paradise and – very important – at the same time to



Drei und eins gibt eine Touristenattraktion: Der Name der vier berühmten Faraglioni vor Capri (einer der vier Kalksteinfelsen ist kleiner und liegt etwas abseits) leitet sich von «pharos» ab, was Leuchtfeuer bedeutet. Auf den Felsen wurden einst Feuer entfacht, um den Seefahrern die Orientierung zu erleichtern.

Three and one produces a tourist attraction: the name of the four famous Faraglioni off the coast of Capri (one of the four limestone rocks is smaller and lies somewhat further out) is derived from “pharos”, which means beacon. In the past, fire was lit on the rocks in order to help sailors navigate.



einfach, um dem Zauber dieses kleinen Paradieses zu verfallen und – sehr wichtig – gleichzeitig auch gesehen zu werden, so etwa die Hollywood-Beautys Grace Kelly, Sophia Loren, Audrey Hepburn oder auch Brigitte Bardot. Die Paparazzi hatten viel zu tun: einen Schnappschuss auf der Yacht, einen vor den vier berühmten Faraglioni, einen auf der Terrasse des Hotels Quisisana, einen vor der Villa Jovis... Noch heute hängen in vielen Lokalen verblichene Abzüge dieser legendären und glamourösen Capri-Tage. Und schon damals (wie auch heute noch) steht hier die Mode im Mittelpunkt – Capri das Mini-Modemekka schlechthin. Wo eröffnete der Designer Emilio Pucci sein erstes Geschäft? Wo waren die Modemagier Oscar de la Renta oder Hubert de Givenchy gerne auf Urlaub? Wo hat Jackie Kennedy ihre knöchelkurzen Sommerhosen erstanden? Wo war Valentino zu Hause? Und wo sonst auf der Welt gibt es so viele international renommierte Luxusmarkenshops auf einem so winzigen Terrain verteilt? Doch trotz LV und Miu Miu, D&G und Chanel – die schlichte Caprihose hat noch jeden Modestil überlebt. Und dann das Essen. Diese einfache herrlich natürliche Capreser Küche! Die unvergleichlichen Pennette con gamberi e rucetta, die Linguine con zucchini, der Risotto del pescatore, das Agnello alla griglia – alles himmlische Verführungen. Nun, dass Odysseus angeblich auf Capri den Gesängen der Sirenen widerstehen konnte, mag angehen, doch dass wir den Gerüchen aus den Capreser Ristoranti widerstehen können, ist ganz sicher nur ein Gerücht. 15 000 bis 20 000 Touristen zählt die beliebte Insel eine Bootsstunde von Neapel entfernt – pro Tag! Doch wenn sich diese Meute in Shorts und Gummisandalen vor Sonnenuntergang auf ihre Fährrboote zurückzieht, dann gehört die unvergleichliche Insel wieder den Genießern, den Verliebten, den Modeshoppern, den Gourmets und den Capresern – den nettesten und herzlichsten Gastgebern der Welt!

be seen, such as Hollywood beauties Grace Kelly, Sophia Loren, Audrey Hepburn and also Brigitte Bardot. The paparazzi had plenty to keep them busy: one snapshot on the yacht, one in front of the four famous Faraglioni, one on the terrace of the Hotel Quisisana, one in front of Villa Jovis... Even today, faded photographs still hang on the walls of many bars and restaurants recalling these legendary and glamorous Capri days. Back then (as today) fashion played a central role, making Capri a mini fashion Mecca par excellence. Where did designer Emilio Pucci choose to open his first store? Where did fashion gurus Oscar de la Renta and Hubert de Givenchy love to come on holiday? Where did Jackie Kennedy acquire her ankle-length summer pants? Where did Valentino have a home? And where else in the world are so many internationally acclaimed premium-brand shops to be found in such a small area? Yet despite LV and Miu Miu, D&G and Chanel – those simple Capri pants have outlived all the vagaries of fashion. And then there is the food. The simple and superbly natural Caprese cuisine! The unforgettable pennette con gamberi e rucetta, linguine con zucchini, risotto del pescatore, agnello alla griglia – heavenly delights one and all. Given that it was on Capri that Odysseus is reputed to have resisted the singing of the Sirens, it might be surmised that we could also withstand the seductive odours of the ristorante caprese, but such an assumption would be groundless. This popular island, just an hour's boat trip from Naples, plays host to 15,000 to 20,000 tourists – every day! Yet when these throngs in their shorts and rubber flip-flops have returned to their ferries before the sun goes down, the incomparable isle once more becomes the preserve of the bons vivants, the lovers, the fashion shoppers, the gourmets and the Capresi – the friendliest and most welcoming hosts in the world!

Perfektes Team: Julia und Costanzo De Simone sorgen mit ihren Capri Boats – einer Flotte aus urigen Gozzi und Lancia, schnellen Zodiacs und luxuriösen Yachten – für den perfekten Capri-Urlaub. Sie bringen einen von Neapel auf die Insel und wohin man in der Umgebung will. Immer zuverlässig, elegant und mit einem Lächeln im Gesicht. capriboats.com

Perfect team: Julia and Costanzo De Simone ensure the perfect Capri holiday with their Capri Boats – a fleet consisting of quaint gozzi and lancia, fast Zodiacs and luxurious yachts – for they ferry passengers from Naples across to the island and to wherever else they want to go in the neighbourhood. Always reliable, elegant and with a smile on their faces. capriboats.com



CAPRI BOATS
www.capriboats.com

Cormoran

Capri





Hier fängt das
Capri-Abenteuer an:
In der Marina Grande
landet, wer auf die Insel
will. Und am Abend
nach acht Uhr, wenn
das letzte Fährschiff
abgelegt hat, herrscht
hier wieder Ruhe und
Zufriedenheit.

This is where the Capri
adventure begins: the
Marina Grande is
the landing place for
visitors to the island.
And after eight o'clock
in the evening, when the
last ferry has departed,
peace and quiet descend
here once again.

ACHT FRAGEN AN MATTEO THUN EIGHT QUESTIONS FOR MATTEO THUN

Was macht das Leben auf Capri unvergleichlich?

In «meinem» Capri gibt es nur Natur, Wasser und Horizont... und ganz wichtig: Capri gehörte einst zum Festland und ist aus dem gleichen Kalkstein wie die Dolomiten, meine Heimat.

Was darf ein Besucher ja nicht verpassen?

Den Sonnenaufgang auf dem Monte Solaro (ist mit dem Sessellift von Anacapri aus erreichbar) und den Sonnenuntergang auf dem Sentiero dei Fortini (der Weg von der Grotta Azzurra zum Faro).

Welches ist Ihr Lieblingsrestaurant?

Unsere Köchin zu Hause mit dem frischen Gemüse und allen Kräutern aus dem Garten.

Wo schwimmen Sie?

Es gibt nur zwei kleine Strände auf Capri – aber am besten springt man vom Boot (Gozzo) ins Meer.

Was muss ich als Souvenir von der Insel heimnehmen?

Die Düfte!

Welches ist Ihr Lieblingsgeschäft?

Keramik bei Eureka, Sandalen bei Da Costanzo, Eco Capri für Geschenke und für meine Frau die Boutique Blu.

Wo treffe ich möglichst wenig Menschen auf der Insel?

Beim Eremiten in der Einsiedelei in Santa Maria a Cetrella.

Gibt es auf Capri ein Nightlife?

Und wie! Romantische Abendspaziergänge und natürlich die legendäre Taverne Anema e Core.

What makes life on Capri so unrivalled?

In my Capri, there is just nature, water and the horizon... and an important fact: Capri was once part of the mainland and consists of the same limestone as the Dolomites, my home.

What does a visitor simply have to see?

The sunrise from Monte Solaro (it can be reached by chairlift from Anacapri) and the sunset from the Sentiero dei Fortini (the path from the Grotta Azzurra to the lighthouse).

Which is your favourite restaurant?

Our cook at home: she uses fresh vegetables and herbs from the garden.

Where do you go to swim?

There are only two little beaches on Capri – but it's best just to jump off a boat (gozzo) into the sea.

What should a visitor take home from the island as a souvenir?

The scents!

Which is your favourite place to shop?

Eureka for ceramics, Da Costanzo for sandals, Eco Capri for gifts and then there's my wife's favourite – the boutique Blu.

Where on the island is it possible to get away from other people?

With the hermit at the hermitage of Santa Maria a Cetrella.

Does Capri have any nightlife?

I should say so! Romantic evening strolls and, of course, the legendary Taverna Anema e Core.

Vielseitig und kreativ:
Der bekannte Designer
und Architekt Matteo
Thun stammt aus einer
Südtiroler Adelsfamilie.
Zusammen mit seinem
Team entwickelt und
betreut er in Mailand
seit fast 30 Jahren
sämtliche Disziplinen
in den Bereichen Archi-
tektur, Interior Design
und Produktgestaltung.
Wenn er Erholung und
Ruhe sucht, fährt er mit
seiner Frau Susanne
nach Capri, wo das
Paar ein traumhaftes
Anwesen besitzt.
matteothun.com

Creative and versatile:
acclaimed designer and
architect Matteo Thun
comes from a noble
family in South Tyrol.
For almost 30 years,
he and his team have
developed and managed
projects in all areas of
architecture and inter-
ior and product design
in Milan. When he
feels in need of rest and
recreation, he and his
wife Susanne head for
Capri, where they own
an attractive estate.
matteothun.com



Hauptsache mit Stil: Capri-Style bedeutet nicht nur Hosen im Dreiviertelschnitt (von Grace Kelly «erfunden»), sondern auch Besuchertransport in auffälligen Fahrzeugen. Ein offenes Dach gehört immer dazu, Lächeln und Hut sind Zugabe.

Style at all costs: Capri style doesn't just mean three-quarter-length pants ("invented" by Grace Kelly), but also transport for visitors in eye-catching vehicles. An open top is a given, the smile and hat are a bonus.





Korallen, Seide und zwei Capri-Beautys: Valeria Fiore (rechts) aus Capri führt seit drei Jahren den gleichnamigen Laden, in dem sie die schönsten Eigenentwürfe auf Seide verkauft. Alles wird auf Capri gefertigt. Unterstützt wird die Chefin durch Assistentin Alessandra Alberino. fiorecapri.it

Corals, silk and two Capri beauties: for three years, Valeria Fiore (right) from Capri has run the store of the same name, where she sells her own designs in silk. Everything is produced on Capri. She is supported in this by her assistant Alessandra Alberino. fiorecapri.it





Dolcefar niente: Auf der Terrasse des Restaurants La Fontelina lässt es sich herrlich speisen, relaxen und die Sonnenanbeter beim Bräunen bestaunen. Der Blick auf Meer und Himmel könnte schöner nicht sein.

Dolce far niente: the terrace of the La Fontelina restaurant is the perfect spot to enjoy marvellous food, relax and admire the sun worshippers as they chase a tan. The view of sea and sky couldn't be lovelier.



Mann mit Weitblick:
Die Statue von Caesar
Augustus – sie gab dem
Hotel in Anacapri sei-
nen Namen – wurde
vom russischen Prinzen
Emmanuel Bulhak,
einem der ersten Be-
sitzer des Hauses, in die
äusserste Ecke der gros-
sen Terrasse platziert.

Man with vision: the
statue of Caesar Augus-
tus – from whom the
hotel in Anacapri takes
its name – was placed
by the Russian prince
Emmanuel Bulhak, one
of the first owners of
the house, on the outer-
most corner of the vast
terrace.

Wie der Vater so der Sohn: Zusammen mit seinem Sohn Francesco führt der 75-jährige Paolo Signorini das feine Hotel Caesar Augustus in Anacapri ganz nach dem Motto: «Wir nehmen es persönlich.» Massgeschneiderte Gastfreundschaft ist ihre Leitdevise und beide sind überzeugt: «Wir kennen jeden unserer Gäste.»

Like father, like son: together with his son Francesco, 75-year-old Paolo Signorini manages the Hotel Caesar Augustus in Anacapri in line with the motto: "We take it personally." They aim to provide guests with custom-tailored hospitality and both always ensure that "we know each one of our guests".







Traumhafte Kulisse:
Das bekannte Kartäuserkloster San Giacomo wurde 1371–74 vom Grafen Giacomo Arcucci erbaut und ist unbedingt einen Besuch wert. Besonders sehenswert sind die Kreuzgänge. Seit 1974 beherbergt die Kartause das Karl Wilhelm Diefenbach Museum.

Fantastic vista: the famous Charterhouse of San Giacomo was constructed in 1371–74 by Count Giacomo Arcucci and is well worth a visit. The cloisters are especially attractive. Since 1974, the Charterhouse has been home to the Karl Wilhelm Diefenbach Museum.

Where to stay



HOTEL LUNA

Viale Giacomo Matteotti, 3
lunahotel.com

Der Blick von der grossen Terrasse aufs Meer, auf die Giardini di Augusto und das Kartäuserkloster San Giacomo ist überwältigend, die Lage im hoteleigenen Park gleich beim Zentrum perfekt. Zudem bieten die hell eingerichteten Zimmer mit den hübschen Balkonen angenehmsten Komfort. Besonders schön ist der grosse Swimmingpool!

The spacious terrace provides a stunning view of the sea, the Giardini di Augusto and the Charterhouse of San Giacomo. Ideally located in its own park right next to the centre, the Luna has brightly decorated rooms with pretty balconies that afford the ultimate in comfort, plus the attraction of a large swimming pool.



J.K. PLACE

Via Provinciale Marina Grande, 225, jkcapri.com

Das J.K. Place beeindruckt durch sein konsequent ultraschickes Interior Design. Ein elegantes Hotel mit Blick auf die Marina Grande und die Sorrento-Halbinsel. Vor allem aber ein Platz zum Sehen und Gesehenwerden. Beliebt bei jungen Paaren. J.K. Places gibt es auch in Rom und Florenz.

The impressive J.K. Place boasts ultra-chic interior design. An elegant hotel with a view over the Marina Grande and the Sorrento peninsula, it is first and foremost a place to see and be seen. Popular with young couples. J.K. Place hotels can also be found in Rome and Florence.



CAESAR AUGUSTUS

Via G. Orlandi, 4, Anacapri
caesar-augustus.com

Fünf Gehminuten vom Zentrum von Anacapri entfernt bietet das Caesar Augustus alles, was das Herz begehrt: einen herrlichen Pool, eine riesige Terrasse, ein Outdoor Fitness Studio und ein Spa. Dazu klassisch eingerichtete Zimmer und Suiten. Ein Dinner im Restaurant La Terrazza di Lucullo ist ein unvergessliches Erlebnis – samt Blick auf den Sonnenuntergang.

The extensive hotel complex five minutes' walk from the centre of Anacapri offers everything the heart could desire: splendid pool, huge terrace, outdoor fitness studio and spa. The guest rooms and suites are classically furnished. Dinner at the La Terrazza di Lucullo restaurant is an unforgettable experience – together with the vista of the sun going down.



B & B VILLA TRINETTA

Via Camerelle, 71
villatrinetta.it

Das von traumhaft schönen Bougainvilleen umkränzte Eingangstor der Villa Trinetta von Filomena Quagliariello und Roberto Conte könnte einladender nicht sein und die zwei Zimmer nicht sympathischer. Dazu gibt es eine grosse Dachterrasse mit bequemen Loungemöbeln und einen grossartigen Weitblick übers Meer. Die Lage ist perfekt – an der Modemeile Via Camerelle. Und dazu gar nicht teuer.

Garlanded by bougainvilleas, its doorway could not be more inviting and the two bedrooms could not be more appealing. The Villa Trinetta, owned by Filomena Quagliariello and Roberto Conte, also offers a large roof terrace with loungers and patio furniture and a magnificent panoramic view out to sea. The location is perfect at the heart of the Via Camerelle with all its fashion stores. And it's really not expensive.